

*Cordialmente  
Cordially  
Herzlichst  
Cordialement*

*"Mettervi in gioco  
nella vita come nello sport.  
Mettervi in gioco  
nella ricerca del bene,  
nella chiesa e nella società,  
senza paura, con coraggio  
ed entusiasmo.  
Mettervi in gioco  
con gli altri e con Dio;  
non accontentarsi  
di un pareggio mediocre,  
date il meglio di voi stessi,  
spendendo la vita  
per ciò che davvero vale  
e che dura per sempre".*

*PAPA FRANCESCO*



Conferenza Episcopale Marchigiana  
Commissione Regionale Pastorale  
del Tempo libero, Turismo e Sport

Resp. Don LUIGINO SCARPONI  
Via Cavour 23 - 63064 Cupra Marittima  
tel. 0735.777118 cell. 320.2657458  
e-mail: donluiginoscarponi@tiscali.it

Progetto grafico: Tonino Ticcianelli • Stampa: Fast Edit

Immagine di copertina: Il Reliquario di Montalto, particolare, Museo Sistino Vescovile, Montalto Marcche (AP)



*Conferenza Episcopale Marchigiana*

Commissione Regionale  
Pastorale del Tempo Libero, Turismo e Sport

# Messaggio ai turisti 2014



*Cordialmente*



*Cordially*



*Herzlichst*



*Cordialement*



## Benvenuti

in questa nostra amata e bella terra marchigiana; insieme alle nostre comunità siamo ben lieti di accogliervi, certi che qui troverete ciò che può appagare lo spirito e ritemperarvi dalle fatiche del vivere quotidiano.

Le nostre Marche hanno un proprio biglietto da visita: hanno un paesaggio stupendo che dagli Appennini scende dolcemente verso il mare Adriatico; custodiscono un patrimonio culturale e religioso di rara bellezza che si può ammirare in ogni città e borgo; offrono spazi culturali e ricche tradizioni che possono rispondere ai desideri più autentici e profondi di tutti voi.

Il paesaggio, quasi un disegno del Creatore, da la possibilità di immergersi dentro una contemplazione che invita al riposo dell'anima e che suscita desideri di preghiera e di gratitudine. Occorre far riposare il corpo e la mente perché lo spirito possa così diventare più vigoroso e attento, possa farsi carico del custodire il creato per renderlo sempre più degna abitazione di tutti.

Le nostre cattedrali, i nostri santuari, in particolare quello di Loreto, i numerosi conventi sparsi nel territorio, le tante chiese ed edicole agli incroci delle nostre strade, raccontano quanto grande sia stato e sia il respiro spirituale e religioso di questa nostra amata terra. Grandi Santi come san Francesco e semplici fedeli hanno tracciato percorsi indelebili di santità sui quali tutta la popolazione ha costruito la propria identità cristiana. Poter ripercorrere quei tracciati, visitare quei luoghi, pregare in quelle chiese, fermarsi in quel santuario sarà per tutti una benedizione e un vero ristoro. Alla fretta dei nostri giorni va offerta il conforto di una sosta silenziosa e felice.

Questa nostra amata terra, oltreché essere caratterizzata da una sorta di "Museo diffuso", è ricca di un tessuto sociale le cui caratteristiche sono la laboriosità, la solidarietà, la bontà genuina e gustosa dei suoi prodotti.

Siamo certi che anche sotto questo aspetto la nostra terra non vi deluderà, anzi saprà aprire scrigni di bellezza e di bontà che contribuiranno a rendere il vostro soggiorno fruttuoso.

Nel rinnovarvi il "benvenuti" ci permettiamo di suggerire tre verbi come accompagnamento per il vostro stare tra noi: contemplare, pregare, fraternizzare.

Con amicizia e paternità.



## Welcome

to our most beloved and beautiful land of Marchigiana. Together with all our Christian community; we have the pleasure to welcome you all in our mist. Surely, here you will find something that can sustain and refresh you both physically and spiritually such that you have a fresh air after your daily fatigue.

Our Marchigiana zone has its proper sight and tradition. It has many supper and nice walking pathway that sweetly descends from the Apennine through the Adriatic Sea. This zone is rich in cultural patrimony and religiosity that one can admire in every city within this zone. It offers space for both cultural and traditional quest that satisfy and respond to the authentic and profound desire to you all.

The divinely designed walking pathways gives you the possibility of entering into sweet moments contemplation that gives nice moments of good repose and rest of mind and body and at the same time awakes this willingness for prayers and thanksgiving. Our environment gives good condition for rest of mind such that the soul can become more vigorous and alert.

Our cathedrals and sanctuaries, in particular the one in Loreto, numerous converts all over our zone, churches and nice junctions of our roads gives account of these state, spiritual and religious greatness of our beloved land. Great saints like Frances and lay faithful have drawn remarkable sign of holiness of life in which all the Christian population have constructed their proper Christian identity. One can retake that path of holiness, visit those places, pray in those churches; having a stop inside the sanctuaries will be for all a blessing and good moment of rest of mind and body. To our ever busy young generation this zone gives you a moment of comfort, happy and more importantly moment of silence reflections.

Apart from all these elements our beloved land is known with well-known museum, rich in social materials that is marked with hardworking, solidarity and good test or favor of the their products. We hope that this aspect will not disappoint you but it will open the case of beauty and of goodness which we will contribute to make our staying here a fruitful one indeed.

In saying once more welcome in our mist permit us to suggest these three verbs that will accompanying you all through your staying in our mist; To contemplate, To Pray and To Unite.

Once more you are most welcome in our mist.  
Sincerely Your's



## Liebe Freunde

Herzlich Willkommen in unserem geliebten, geschätzten und wundervollen Land der Marken.

Zusammen mit unseren Kirchgemeinden freuen wir uns, Sie als unsere Gäste in dieser Region begrüßen zu dürfen. Wir wünschen Ihnen, dass Sie auf Ihrer Reise neue Kräfte tanken mögen für die kommende Zeit.

Unsere Region der Marken haben viele ganz besondere Eigenschaften: eine atemberaubende Landschaft, die sich von den Apennin bis zur Adria sanft und gleichmäßig erstreckt sowie die Pflege des kulturellen und religiösen Erbes von einmaliger Schönheit, die Sie in jeder Stadt und sogar in jedem Dorf bestaunen können. Dieses besondere Region bietet Ihnen Einblicke in langjährige Traditionen unserer Kultur. Wir hoffen Sie werden sich daran erfreuen. Diese Landschaft ist in meinen (unseren) Augen ein Ausdruck der göttlichen Schöpfungskraft und lädt Sie zur besinnlichen Betrachtung ein - im Einklang mit Ihrer persönlichen Sehnsucht nach innerer Ruhe in Gebet und Dankbarkeit. Der Mensch braucht körperliche und mentale Entspannung, um seelisch zu sich zu finden und um sich den behutsamen Umgang zur Bewahrung der Schöpfung immer wieder neu vor Augen zu führen. Möge diese Schöpfung als ein würdiger Ort der Besinnung für alle Menschen dauerhaft bewahrt bleiben. Unsere Kathedralen, unsere Wallfahrtsorte, vor allem Loreto, die zahlreichen Klosteranlagen im gesamten Gebiet, die zahlreichen Kirchen und die kunstvollen Kapellen und Nischen an vielen Straßenkreuzungen sind ein klares Bekenntnis zu einer tiefen Spiritualität und Religiosität unserer Landsleute. Große historische Persönlichkeiten wie der heilige Franziskus von Assisi sowie überzeugte Gläubige haben Spuren einer starken moralischen und geistigen Aufrichtigkeit hinterlassen, auf welche unsere Bevölkerung ihre christliche Identität aufgebaut hat. Die Gelegenheit diese Realität wahrnehmen zu können, diese Wege zurückzuverfolgen, diese Städte zu besuchen, dort zu verweilen, in der einen oder anderen Wallfahrtskirche eine erholsame Pause in der Stille einzulegen - als Ausgleich zur Hektik unserer Tage - wirkt gewiss in jedem Menschen heilsam und erfrischend positiv und innerlich bereichernd.

Dieses unser geschätztes Land kann als ein „vielseitiges und offenes Museum“ betrachtet werden. Die Region der Marken lässt eine wunderbare Sozialstruktur erkennen: eine unermüdete, fleißige Bevölkerung die sich durch zwischenmenschliche Solidarität auszeichnet und mit viel Einsatz landwirtschaftliche Produkte höchster Qualität hervorbringt.

Wir hoffen, dass Sie Ihr Besuch in unsere Region in jeder Hinsicht erfreuen wird. Wir wünschen Ihnen, dass Sie unsere Region in allen ihren Facetten, überraschenden Sehenswürdigkeiten und persönlichen Entdeckungen noch lange in Erinnerung behalten mögen.

Wir heißen Sie nochmals "Herzlich Willkommen" in unserem Land deru Marken. Für Ihren Aufenthalt bei uns möchten wir Ihnen drei Gedanken auf den Weg geben: *Betrachten* Sie ganz bewusst die Schönheit der Schöpfung, *beten* Sie, wann immer Sie sich danach fühlen und schließen Sie *Freundschaften* – vielleicht ja fürs Leben!

Mit herzlichen Grüßen



## Bienvenus

sur notre bien-aimée et belle terre marchésienne, (Les Marches). nous sommes heureux, avec nos communautés, de vous accueillir, convaincus que vous y trouverez ce qui peut apaiser l'esprit et vous revigorer des fatigues du vécu quotidien.

Notre région, Les Marches, a configuration particulière de visite: elle a un paysage splendide qui, des Apennins, descend doucement vers la mer Adriatique; Les Marches gardent un héritage culturel et religieux de beauté rare que l'on peut admirer dans chaque cité et bourg; elles offrent des places culturelles et des traditions riches qui peuvent répondre aux désirs plus authentiques et profonds de vous tous. Le paysage, l'on dirait un dessin du Créateur, donne la possibilité de se plonger dans une contemplation qui invite au repos de l'âme et qui suscite des désirs de prière et de gratitude.

Il faut faire reposer le corps et la mémoire afin que l'esprit puisse ainsi devenir plus vigoureux et attentif, puisse se redynamiser à protéger la création pour la rendre toujours plus une habitation digne de tous.

Nos cathédrales, nos Sanctuaires, en particulier celui de Loreto, les nombreux couvents éparpillés dans le territoire, beaucoup d'églises et kiosques aux croisements de nos routes témoignent du grand esprit spirituel et religieux de notre bien-aimée terre. Des Grands Saints, comme saint François, et des simples fidèles ont frayé des chemins indélébiles de sainteté sur lesquels toute la population a fondé sa propre identité chrétienne. Pouvoir parcourir de nouveau ces chemins, visiter ces endroits, prier dans ces églises, s'arrêter dans ce sanctuaire sera une bénédiction pour tous et une véritable détente. À la hâte de nos jours est offert le réconfort d'un arrêt silencieux et heureux.

Notre terre bien-aimée, en plus d'être caractérisée par une sorte "de Musée Diffus", est riche d'un tissu social dont les caractéristiques sont le labeur, la solidarité et la bonne qualité de ses produits savoureux.

Nous sommes certains que même sous cet aspect, notre terre ne vous décevra pas, bien au contraire elle saura ouvrir des coffrets de beauté et de bonté qui contribueront à rendre votre séjour fructueux.

En vous réitérant le mot de "bienvenu", nous nous permettons de suggérer trois verbes comme accompagnement pour votre séjour parmi nous: contempler, prier, fraterniser.

Avec amitié et paternité.

